

POSTCOMMUNION COLLECT

Purificent semper et múniant tua sacraménta nos, Deus: et ad perpétuæ ducant salvatiónis efféctum. Per Dóminum.

*May Thy sacraments, O God, ever cleanse and defend us: and lead us to the attainment of eternal salvation. Through our Lord.*

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL *St. John 1. 1-14*

Red Missal, page 48

FINAL HYMN LIFT HIGH THE CROSS

Handout

\* \* \*

*The offering today will be for the benefit of the Windsor Tridentine Mass Association.*

CELEBRANT: The Reverend Peter Hrytsyk

\*

✠ *WELCOME* to Historic Our Lady of the Assumption Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Extraordinary” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music. The Tridentine Mass is celebrated here at Assumption every Sunday at 2:00 PM and every Tuesday at 7:00 PM.

✠ *TODAY’S MASS INTENTION:* For the repose of the soul of Anna Antolak, requested by Lina & Felix Wagner

✠ *TUESDAY 7:00 PM TRIDENTINE MASS PROPERS:* *Tuesday, September 20:* St. Eustace & Companions (Low Mass)

✠ *TODAY’S TRIDENTINE COMMUNITY NEWS PAGE TOPIC:* “Wonder, Awe, and Devotion to the Saints”. Pick up a copy at the back of the church after Mass.

✠ *RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE* after Mass at the missal table at the back of the church for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



ASSUMPTION CHURCH

350 Huron Church Road  
Windsor, Ontario N9C 2J9  
(519) 734-1335 / (248) 250-2740  
[www.windsorlatinmass.org](http://www.windsorlatinmass.org)

September 18, 2011

2:00 P.M.

FOURTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

\* \* \*

OPENING HYMN COME, HOLY GHOST

Handout

ASPERGES ME

Blue Hymnal, page 2 or Red Missal, page 8

*The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.*

INTROIT *Psalm 83. 10, 11*

Protéctor noster, áspice, Deus, et réspice in fáciem Christi tui: quia mélior est dies una in átriis tuis super mília. Ps. 83. 2, 3 Quam dilécta tabernácula tua, Dómine virtútum! concupíscit et déficit ánima mea in átria Dómini. ✠ Glória Patri. Protéctor noster, áspice, Deus.

*Behold, O God, our protector, and look on the face of Thy Christ; for better is one day in Thy courts above thousands. Ps. 83. 2, 3 How lovely are Thy tabernacles, O Lord of hosts! my soul longeth and fainteth for the courts of the Lord. ✠. Glory be to the Father. Behold, O God, our protector.*

KYRIE ELEISON *Mass XI – Orbis Factor*

Blue Hymnal, page 25

GLORIA IN EXCELSIS DEO *Mass XI – Orbis Factor*

Blue Hymnal, page 26

COLLECT

Custódi, Dómine, quæsumus, Ecclésiám tuam propitiatióne perpétua: et quia sine te lábitur humana mortálitás: tuis semper auxiliis et abstrahátur a nóxiis, et ad salutária dirigátur. Per Dóminum.

*Keep, we beseech Thee, O Lord, Thy Church with Thy perpetual mercy: and because, without Thee the frailty of man is wont to fall, save it ever by Thine aid from all things hurtful, and lead it to all things profitable to salvation. Through our Lord.*

EPISTLE *Galatians 5. 16-24*

Fratres: Spírítu ambuláte, et desidéria carnis non perficiétis. Caro enim concupiscit advérsus spírítum, spírítus autem advérsus carnem: hæc enim sibi ínvicem adversántur, ut non quæcúmque vultis, illa faciátis. Quod si spírítu ducímíni, non estis sub lege. Manífesta sunt autem ópera carnis, quæ sunt fornicatio, immundítia, impudicitia, luxúria, idolórum sérvitus, veneficia, inimicitia, contentiónes, æmulatiónes, iræ, rixæ, dissensiónes, sectæ, invidiæ, homicidia, ebrietates, comessatiónes, et his similia: quæ prædico vobis, sicut prædixi: quóniam, qui tália agunt, regnum Dei non consequéntur. Fructus autem Spírítus est: caritas, gáudium, pax, paciéntia, benignitas, bónitas, longanimitas, mansuetúdo, fides, modéstia, continéntia, cástitas. Advérsus hujúsmodi non est lex. Qui autem sunt Christi, carnem suam crucifixerunt cum vítiis et concupiscéntiis.

GRADUAL *Psalms 117. 8, 9*

Bonum est confidere in Dómino, quam confidere in hómíne. ✠. Bonum est speráre in Dómino, quam speráre in princípibus.

ALLELUIA

Allelúja, allelúja. ✠. *Psalms 94. 1* Veníte, exsultémus Dómino, jubilémus Deo salutári nostro. Allelúja.

GOSPEL *St. Matthew 6. 24-33*

In illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Nemo potest duóbus dómínis servíre: aut enim unum ódio habébit, et álterum dilíget: aut unum sustinébit, et álterum contémnet. Non potéstis Deo servíre et mammónæ. Ideo dico vobis, ne solliciti sitis ánimæ vestræ quid manducétis, neque córpori vestro quid induámíni. Nonne ánimá plus est quam esca: et corpus plus quam vestiméntum? Respícite volatília cæli, quóniam non serunt, neque metunt, neque cóngregant in hórrea: et Pater vester cæléstis pascit illa. Nonne vos magis pluris estis illis? Quis autem vestrum cógitans potest adjicere ad statúram suam cúbitum unum? Et de vestiménto quid solliciti estis? Consideráte lília agri quómodo crescunt: non labórant, neque nent. Dico autem vobis, quóniam nec Sálomon in omni glória sua coopértus est sicut unum ex istis. Si autem fœnum agri, quod hódie est, et cras in clibanum mittitur, Deus sic vestit: quanto magis vos módicæ fidei? Nolite ergo solliciti esse, dicétes: Quid

*Brethren: Walk in the Spirit, and you shall not fulfill the lusts of the flesh: for the flesh lusteth against the spirit, and the spirit against the flesh; for these are contrary one to another: so that you do not the things that you would. But if you are led by the Spirit, you are not under the law. Now the works of the flesh are manifest; which are fornication, uncleanness, immodesty, luxury, idolatry, witchcrafts, enmities, contentions, emulations, wraths, quarrels, dissensions, sects, envies, murders, drunkenness, revellings, and such like; of which I foretell you, as I have foretold to you, that they who do such things, shall not obtain the kingdom of God. But the fruit of the Spirit is charity, joy, peace, patience, benignity, goodness, longanimity, mildness, faith, modesty, continency, chastity. Against such there is no law. And they that are Christ's, have crucified their flesh with the vices and concupiscences.*

*It is good to confide in the Lord, rather than to have confidence in man. ✠. It is good to trust in the Lord, rather than to trust in princes.*

*Alleluia, alleluia. ✠. Psalm 94. 1* Come, let us praise the Lord with joy; let us joyfully sing to God our Savior. Alleluia.

*At that time Jesus said to His disciples: No man can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or he will sustain the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. Therefore I say to you, be not solicitous for your life, what you shall eat, nor for your body, what you shall put on. Is not the life more than the meat, and the body more than the raiment? Behold the birds of the air; for they neither sow nor do they reap, nor gather into barns, and your heavenly Father feedeth them. Are you not of much more value than they? And which of you, by taking thought, can add to his stature one cubit? And for raiment why are you solicitous? Consider the lilies of the field, how they grow; they labor not, neither do they spin; but I say to you, that not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these. Now if God so clothe the grass of the field, which is today, and tomorrow is cast into the oven, how much more you, O ye of little faith! Be not solicitous therefore saying: What shall we eat, or what shall we drink, or wherewith shall we be clothed? for after all these things do*

manducábimus, aut quid bibémus, aut quo operiémur? Hæc enim ómnia gentes inquirunt. Scit enim Pater vester quia his ómnibus indigétis. Quærite ergo primum regnum Dei, et justitiam ejus: et hæc ómnia adjiciéntur vobis.

HOMILY

CREDO III

OFFERTORY ANTIPHON *Psalms 33. 8, 9*

Immíttet Ángelus Dómini in circúitu timéntium eum, et erípiet eos: gustáte et vidéte, quóniam suávis est Dóminus.

OFFERTORY HYMN AVE MARIS STELLA

SECRET

Concéde nobis, Dómine, quæsumus, ut hæc hóstia salutáris, et nostrórum fiat purgátio delictórum, et tuæ propitiátio potestátis. Per Dóminum.

PREFACE OF THE MOST HOLY TRINITY

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus. Qui cum unigénito Filio tuo, et Spírítu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in unius singularitáte persónæ, sed in unius Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine differéntia discretiónis sentimus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æqualitas. Quam laudant Ángeli, atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicétes:

SANCTUS *Mass XI – Orbis Factor*

CANON MISSAE

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding “Sed libera nos a malo.”*

AGNUS DEI *Mass XI – Orbis Factor*

*Please kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion.*

*Holy Communion in the Extraordinary Form is received on the tongue, and is not usually distributed in the hand.*

*If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.*

COMMUNION MOTET *O Sacrum Convívium*

COMMUNION ANTIPHON *St. Matthew 6. 33*

Primum quærite regnum Dei, et ómnia adjiciéntur vobis, dicit Dóminus.

*the heathens seek. For your Father knoweth that you have need of all these things. Seek ye therefore first the kingdom of God, and His justice; and all these things shall be added unto you.*

Fr. Hrytsyk

Blue Hymnal, page 34 or Red Missal, page 56

*The angel of the Lord shall encamp round about them that fear Him, and shall deliver them: O taste and see that the Lord is sweet!*

Handout

*Grant unto us, we beseech Thee, O Lord: that this saving victim may both be the cleansing of our sins, and the appeasing of Thy might. Through our Lord.*

*It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God. Who, together with Thine only-begotten Son, and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the oneness of a single Person, but in the Trinity of one Substance. For what we believe by Thy revelation of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation. So that in confessing the true and everlasting Godhead, distinction in persons, unity in essence, and equality in majesty may be adored. Which the angels and archangels, the cherubim also and seraphim do praise: who cease not daily to cry out, with one voice saying:*

Blue Hymnal, page 27

Blue Hymnal, page 27

Luca Marenzio